

OEKO-TEX®

Antrag / Application / Demande

(Deutsch/English/Français)

an das Institut / to the Institute / à l'Institut:

--


zur Vergabe der Berechtigung die
Artikel gemäss Punkt 3 des Antra-
ges mit der Oeko-Tex® Standard 100
Kennzeichnung zu versehen

for authorisation to use the Oeko-
Tex® Standard 100 mark for the
articles designated in section 3 of this
application.

pour l'octroi de l'autorisation d'ap-
poser le label Oeko-Tex® Standard 100
sur les articles indiqués au point 3 de
la demande:

Antragsteller / Applicant / Demandeur

Firma / Firm / Société	_____
Anschrift / Address / Adresse	_____

	_____
FAX	_____
e-mail	_____
Ansprechperson	_____
Responsible person	_____
Personne responsable	_____

Das Prüfinstitut und eine allfällig eingesetzte Zertifizierungsstelle ist aufgrund seiner unabhängigen Stellung, welche in der Qualitätssicherung des Institutes dokumentiert ist, zur strengen Geheimhaltung verpflichtet. In diesem Sinne verpflichtet sich das Institut, die im Antrag enthaltenen Daten streng vertraulich zu behandeln. Diese Angaben dienen dem Prüfinstitut ausschliesslich zur Entscheidung über die zu prüfenden Kriterien

Due to their independent status for the purposes of quality assurance, the testing institute and certification body are obliged to keep all data secret. Therefore the institute gives a guarantee of absolute secrecy. These data are exclusively used to determine the number of tests necessary for the certification.

Du fait de sa position indépendante, attestée par son contrôle de qualité, l'institut et éventuellement l'organisation de certification s'engage à un respect rigoureux du secret. Dans ce sens, l'institut s'engage à traiter d'une manière rigoureusement confidentielle les informations qui lui sont données dans la présente demande. L'institut utilise ces informations exclusivement pour décider des critères d'essai à mettre en oeuvre.

Im Antrag enthaltene Angaben betreffend eingesetzter Farbstoffe, Chemikalien, Hilfsmittel und Ausgangsmaterialien dürfen mit den jeweiligen Lieferanten überprüft werden.

Information in the application regarding used colorants, chemicals, auxiliaries and source materials may be verified with the respective supplier directly.

Les informations dans l'application concernant les colorants utilisés, les produits chimiques, les auxiliaires et les sources de matériaux peuvent être vérifiées directement avec les fournisseurs respectifs.

Fehlende, unklare oder widersprüchliche Eintragungen im Antragsformular können zu einer Verzögerung im Zertifizierungsablauf führen.

Any missing, unclear or contradictory entries in the application form may delay the certification process.

Toute absence de clarté ou contradiction dans le formulaire de demande pourra retarder le processus de certification.

Dieser Antrag ist nur gültig, wenn er auf Seite 10 rechtsgültig unterzeichnet ist.

This application is valid only when bearing an authorized signature on page 10.

Cette demande est valide seulement si elle est signée officiellement à la page 10.

1 Antragsteller Applicant Demandeur

Hersteller
Producer
Producteur

Händler und/oder Vertreiber
Trader and/or retailer
Commerçant et/ou détaillant

2 Qualitätssicherung und Managementsysteme Quality assurance and management systems Assurance qualité et systèmes de management

Wer ist für die Qualitätssicherung verantwortlich (Name der Person)
Who is responsible for the quality assurance (name of the person)
Qui est responsable pour l'assurance qualité (nom de la personne)

2.1 Wie wird die Qualität gesichert?
How is the quality assured?
Comment est assurée la qualité?

- Durch extern zertifiziertes Managementsystem (bitte Kopie des Zertifikates¹ beilegen)
 By externally certified management system (please attach a copy of the certificate¹)
 Par un système de management certifié en externe (veuillez ajouter une copie du certificat¹)
- Durch eigenes System (bitte in einer Beilage² kurz beschreiben)
 By an in-house system (please give a short description in an attachment²)
 Par un système propre à l'entreprise (veuillez ajouter une description courte²)
- Keine Qualitätssicherung vorhanden
 No quality assurance installed
 Aucun contrôle qualité n'est mis en place

¹ Zum Beispiel / for example / par exemple: ISO 9000, ISO 14000, EMAS, Oeko-Tex® Standard 1000, SA 8000

² Muss Angaben über Lieferanten/Abnehmer, Eingangs-, Prozess- und Schlusskontrolle enthalten
 must contain information about suppliers/purchasers, goods inward, process and final control
 doit contenir des informations sur: les fournisseurs/acheteurs, le contrôle qualité des matières premières, les procédés de fabrication et le contrôle des produits finis.

3 Bezeichnung der Produkte
Designation of the products
Désignation des produits

4 Betroffene Produktklasse

Siehe auch Oeko-Tex® Standard 100 (Pt. 3.7 und Anhang 4)

Product class concerned

see also Oeko-Tex® Standard 100 (Pt. 3.7 and appendix 4)

Classe de produits concerné

voir aussi Oeko-Tex® Standard 100 (Pt 3.7 et annexe 4)

- I** Produkte für Babys
 Products for babies
 Produits pour bébé
- II** Produkte mit Hautkontakt
 Products with direct contact to skin
 Produits en contact direct avec la peau
- III** Produkte ohne Hautkontakt
 Products without direct contact to skin
 Produits sans contact direct avec la peau
- IV** Ausstattungsmaterialien
 Decoration material
 Matériel pour décoration

5 Ausgangsmaterialien

mit Ausnahme von Chemikalien, Hilfsmittel und Farbmittel

Source materials

with the exception of chemicals, auxiliaries and dyes

Matières premières

à l'exception des produit chimiques, auxiliaires et colorants

- keine
none
aucun
- Ausgangsmaterialien sind teilweise oder nicht nach Oeko-TEX® Standard 100 zertifiziert.
Source materials are partly or not certified according to Oeko-TEX® Standard 100.
Matériaux premières sont partiellement ou pas certifiées selon l'Oeko-TEX® Standard 100.
- Ausgangsmaterialien sind ausnahmslos nach Oeko-TEX® Standard 100 zertifiziert.
Source materials are certified according to Oeko-TEX® Standard 100 without exception.
Matériaux premières sont certifiées selon l'Oeko-TEX® Standard 100 sans exception.

Alle verwendeten Ausgangsmaterialien sind in beigelegten Aufstellungen aufzuführen (Artikelbezeichnung, Lieferant, und sofern vorhanden: Oeko-TEX® Zertifikatnummer, Ende der Laufzeit, Produktklasse).

Jedes Ausgangsmaterial, welches nicht nach Oeko-TEX® Standard 100 zertifiziert ist muss bemustert werden! Für nach Oeko-TEX® Standard 100 zertifizierte Ausgangsmaterialien reduziert sich Anzahl der einzusendenden Muster gemäss der nachfolgenden Tabelle

All source materials used have to be mentioned in enclosed lists (Designation of the product, supplier, and, if available: Oeko-TEX® certificate number, expiry date of validity, product class).

For each source material that is not certified according to Oeko-TEX® Standard 100 a sample has to be sent in. In case of source materials that are already certified according to Oeko-TEX® Standard 100 the number of samples is reduced according to the following table

Tous les matières premières utilisées doivent être mentionnés dans les listes ci-jointe (Désignation du produit, fournisseur, et s'il présent: numéro de certificat Oeko-TEX®, échéance, classe de produit).

Pour chaque matière première qui n'est pas certifié selon l'Oeko-TEX® Standard 100 un échantillon doit être envoyé! Pour les matières premières qui sont déjà certifiées selon l'Oeko-TEX® Standard 100 le nombre des échantillons se réduit d'après la liste suivante:

Anzahl Oeko-TEX® Zertifikate von Ausgangsmaterialien Number of Oeko-TEX® certificates from source materials Nombre des certificats Oeko-TEX® des matières premières	Anzahl der einzureichenden Belegmuster Number of reference samples to be sent in Nombre des échantillons références qui doivent être envoyés
1 – 4	Jedes Zertifikat bemustern one sample for each certificate un échantillon pour chaque certificat
5 – 10	5 Muster zu 5 verschiedenen Zertifikaten 5 samples from 5 different certificates 5 échantillons pour 5 certificats différants
11 – 20	7 Muster zu 7 verschiedenen Zertifikaten 7 samples from 7 different certificates 7 échantillons pour 7 certificats différants
21 – 50	10 Muster zu 10 verschiedenen Zertifikaten 10 samples from 10 different certificates 10 échantillons pour 10 certificats différants
Mehr als 50 more than 50 plus que 50	15 Muster zu 15 verschiedenen Zertifikaten 15 samples from 15 different certificates 15 échantillons pour 15 certificats différants

6 Angaben über die zu zertifizierenden Produkte / Detail concerning the articles to be certified / Indications sur les articles à certifier

6.1 Eigentümer der Ware Owner of the materials Propriétaire des matières

- Antragsteller (Eigengeschäft)
Applicant (own business)
Demandeur (propre affaire)
- Auftraggeber (Lohngeschäft)
Contractor (commission business)
Mandant (affaire sur commission)
- Gemischt (Eigen- und Lohngeschäft)
Mixed (own and commission business)
Mixte (propre affaire et affaire sur commissions)

6.2 Qualitative Zusammensetzung aller textilen und nicht-textilen Einzelmaterialien

Benennung wo immer möglich nach DIN 60 001 Teil 1 und Teil 3

Qualitative composition of all individual textile and non-textile materials

Designation according to DIN 60 001 parts 1 and 3 if possible

Composition qualitative de tous les matériaux individuels (textiles et non-textiles)

Si possible désignation selon DIN 60 001 parties 1 et 3

6.3 Bereich der Konfektionsgrößen

Range of garment sizes

Gamme de taille de confection

Von / from / de: _____ bis / up to / à: _____

6.4 Textile Materialien / Textile materials / Matériaux textiles

6.4.1 Faserinkorporierungen (Mattierungsmittel, Farbpigmente, Antistatika etc.)

Constituents of the fibres (Dulling agents, dyestuff pigments, antistatic agents, etc.)

Incorporations dans les fibres (Agents de matité, pigments colorés, antistatiques, etc.)

- unbekannt
not known
inconnues
- keine
none
aucune
- siehe beigefügte Aufstellung (Produkte, Gewichtsanteil)
see enclosed list (products, percentage weight)
voir liste ci-jointe (produits, poids relatif)

6.4.2 Faser- und Garnpräparationen (*Spinnvivaugen, Schlichten etc.*)
Fibre and yarn preparations (*Reviving agent, sizing agent, etc.*)
Préparations pour fibres et filés (*Avivages, encollages, etc.*)

- Unbekannt
not known
inconnues
- keine
none
aucune
- siehe beigefügte Aufstellung (Musterrezepturen, Produkte, Garnauftrag)
see enclosed list (examples of recipes, products, coating)
voir liste ci-jointe (exemple de mode opératoire, produits, couche)

6.4.3 Vorbehandlungsprozess (*Wasch-, Bleichprozesse etc.*)
Pretreatment processes (*washing, bleaching, etc.*)
Opérations de traitement préalable (*opérations de lavage, blanchiment, etc.*)

- Unbekannt
not known
inconnues
- keine
none
aucune
- siehe beigefügte Aufstellung (Musterrezepturen, Produkte)
see enclosed list (examples of recipes, products)
voir liste ci-jointe (exemple de mode opératoire)

6.4.4 Färbe- und Druckverfahren, eingesetzte Farbstoffe
Dyeing and printing procedures, colorants used
Procédés de teinture et d'impression et colorants utilisés

- Unbekannt
not known
inconnues
- keine
none
aucune
- siehe beigefügte Aufstellung (Musterrezepturen, Handelsnamen, C.I. Namen, Hersteller, MAK-Amine, Schwermetalle)
see enclosed list (examples of recipes, trade names, C.I. names, MAK-amines, heavy metals)
voir liste ci-jointe (exemples de modes opératoires, dénomination des produits, noms C.I., fournisseurs, MAK-amines, métaux lourds)

6.4.5 Ausrüstungen/Beschichtungen
Finishing/coating
Apprêts/enductions

- Unbekannt
not known
inconnues
- keine
none
aucune
- mechanische Ausrüstung:
mechanical finish:
apprêt mécanique:
-
- chemische Ausrüstung/Beschichtung
chemical finish/coating
apprêt/enduit chimique
- Hochveredlung / crease resistant finish / ennoblissement
- Griffgebende Ausrüstung / Full handle / Apprêts améliorant le toucher
- Weichmacher / Softener / Assouplissant
- Waschen / Washing / Lavage
- Antistatikausrüstung / Antistatic finish / Apprêts antistatiques
- Schmutzabweisende Ausrüstung / Soil release finish / Apprêts antisalissures
- Hydrophobausrüstung / Hydrophobic finish / Traitement d'hydrofugation
- Wasser- und ölabweisende Ausrüstung oder Beschichtung / water and oil repellent finish or coating / apprêt ou enduction hydrofuge et oléofuge
- andere chemische Ausrüstung: / other chemical finish: / Apprêt chimique différents:
-

Einige Musterrezepturen und alle Ausrüstungshilfsmittel sind in einer Beilage mit Handelsname, Hersteller bzw. Bezugsfirma aufzulisten.

Some examples of recipes and all auxiliaries used in finishing must be compiled in a separate list with trade name and source of each product.

Quelques exemples de modes opératoires et tous les auxiliaires doivent être mentionnés dans une liste séparée avec dénomination du produit, fabricant ou fournisseur.

6.4.6 Einsatz von biologisch aktiven Substanzen bzw. Komponenten
Use of biological active substances or components
Utilisation de substances ou composants biologiquement actifs

- Ja / yes / oui
- Nein / no / non

Angewandte Rezepturen, verwendete Zubereitungen bzw. Komponenten sind in einer Beilage mit Handelsname, Hersteller bzw. Bezugsfirma aufzulisten.

Recipes, preparations, and components used must be shown in a separate list with trade name and source of each product.

Modes opératoires, préparations et composants doivent être mentionnés dans une liste séparée avec dénomination du produit, fabricant ou fournisseur.

6.4.7 Einsatz von flammhemmenden Substanzen bzw. Komponenten
Use of flame retardant substances or components
Utilisation de substances ou composants ignifuges

Ja / yes / oui

Nein / no / non

Angewandte Rezepturen, verwendete Zubereitungen bzw. Komponenten sind in einer Beilage mit Handelsname, Hersteller bzw. Bezugsfirma aufzulisten.

Recipes, preparations, and components used must be shown in a separate list with trade name and source of each product.

Modes opératoires, préparations et composants doivent être mentionnés dans une liste séparée avec dénomination du produit, fabricant ou fournisseur.

6.5 Nicht-textile Materialien / Non-textile materials / Matériaux non-textiles

6.5.1 Beschreibung aller chemischen, physikalischen und thermischen Behandlungen, die bei der Herstellung des nicht-textilen Materials vorgenommen wurden

Description of all chemical, physical and thermal treatments used during manufacture of non-textile materials

Description de tous les traitements chimiques, physiques et thermiques pendant la manufacture des matériaux non-textiles

6.6 Andere Behandlungen / Any other treatments / Autres traitements

Beschreibung von anderen, noch nicht beschriebenen Behandlungen (z.B. Transportkonservierung etc.)

Description of any other not yet described treatments (for example transport preservation)

Description de tous les traitements pas encore décrits (par exemple conservation pour transport)

7 Informationen betreffend gehandelter Artikel

Diese Informationen betreffen sämtliche Artikel, die durch den Antragsteller nicht verändert werden (Handelsware).

Information regarding traded articles

This information concerns only articles that have not been changed by the applicant (merchandise).

Indications des articles commercialisés

Cette information ne concerne que les articles qui ne sont pas changés par le demandeur (marchandise).

7.1 Anzahl der Lieferanten Number of suppliers Nombre des fournisseurs

7.2 Adressen der Lieferanten Addresses of the suppliers Adresses des fournisseurs

gemäss beigelegter Aufstellung (Artikelbezeichnung, Lieferant inkl. Anschrift, Tel., FAX, e-mail, und sofern vorhanden: Oeko-Tex® Zertifikatnummer, Ende der Laufzeit, Produktklasse)

see enclosed list (Designation of the product, supplier incl. address, tel., Fax, e-mail, and, if available: Oeko-Tex® certificate number, expiry date of validity, product class)

voir la liste ci-jointe (Désignation du produit, fournisseur incl. son adresse, tel., FAX, e-mail, et s'il présent: numéro de certificat Oeko-Tex®, échéance, classe de produit)

Verpflichtungserklärung / Declaration of commitment / Déclaration d'engagement

Name und Anschrift des Antragstellers, der die Erklärung ausstellt
Name and address of the person who is in charge of issuing the declaration
Nom et adresse de la personne établissant la déclaration

Bezeichnung der/des zur Zertifizierung angemeldeten Produkte(s)
Designation of the products proposed for certification
Désignation du ou des produits proposés pour certification

Mit der rechtsverbindlichen Unterzeichnung dieses Antrages haftet der Antragsteller für die gemachten Angaben und verpflichtet sich, jede Änderung der Angaben unverzüglich dem Prüfinstitut zur Kenntnis zu bringen.

Der Antragsteller anerkennt, dass die Verwendung von geschützten Handelsnamen und -marken, sowie die Verwendung von anderweitig geschützten Begriffen (z.B. durch das Gesetz, wie es für „bio“ der Fall ist) in der Artikelbeschreibung auf dem Zertifikat in seiner alleinigen Verantwortung liegt.

Der Antragsteller ist damit einverstanden, dass seine Anschrift in einer internationalen Referenzliste der Oeko-TEX® Lizenznehmer erscheint (bitte ganzen Absatz streichen, falls dies nicht zutrifft).

By signing this application with an authorized signature, the applicant is responsible for the data given and is obliged to inform the testing institute of any alterations.

The applicant acknowledges that the use of protected trade names / marks as well as terms which are protected elsewhere (for example by law, as it is the case for „organic“) in the article description on the certificate are in his sole responsibility.

The applicant agrees that his address can be mentioned in an international reference list of all holders of Oeko-TEX® certificates (please cross out this paragraph if you do not agree to this).

Par sa signature obligatoire apposée sur la présente demande, le demandeur prend la responsabilité de toutes les indications qui y sont données et s'engage à informer sans délai l'institut de toute modification des indications.

Le demandeur reconnaît qu'il utilise dans la description de l'article, sous sa seule responsabilité, les marques ou labels protégés tels que les termes par ailleurs protégés légalement (exemple: le cas de l'appellation „biologique“).

Le demandeur est d'accord que son adresse doit être mentionnée dans une liste internationale de référence des détenteurs de certificats Oeko-TEX® (prière de rayer ce paragraphe si cela ne s'applique pas).

Datum / Date _____ Unterschrift / Signature _____

Einkaufsführer

Zur Aufnahme der zertifizierten Artikel im Einkaufsführer muss das beiliegende Formular „Einkaufsführer“ ausgefüllt und retourniert werden.

Shopping guide

In order to mention the certified articles in the shopping guide the enclosed form has to be filled in and sent back.

Guide d'achat

Pour inclure les articles certifiés dans le guide d'achat le formulaire „guide d'achat“ ci-joint doit être rempli et retourné..

Liste der Lieferanten mit Oeko-Tex® Zertifikat**List of suppliers with Oeko-Tex® certificate****Liste des fournisseurs avec certificat Oeko-Tex®**

Zertifikat / certificate / certificat

Öko-Tex Standard 100 / Öko-Tex Standard 100 plus 1000

Lieferant	Artikelbezeichnung	Zertifikatsnummer	Ende der Laufzeit	Produktklasse
Supplier	Designation of article	Certificate number	Expiry date	Product class
Fournisseur	Désignation de l'article	Numéro de certificat	Fin de validité	Classe de produit

Kopien sämtlicher oben aufgeführten Öko-Tex Zertifikate beilegen und auf Befristungsdauer achten!

Copies of the Öko-Tex certificates mentioned above must be enclosed herewith, pay attention to the period of validity!

Les copies de tous les certificats Oeko-Tex mentionnés doivent être joints à la présente demande, faites attention à la validité!

Liste der Lieferanten ohne Oeko-Tex® Zertifikat
List of suppliers without Oeko-Tex® certificate
Liste des fournisseurs sans certificat Oeko-Tex®



Lieferant	Anschrift, Tel., FAX, E-Mail	Artikelbezeichnung
Supplier	Address, phone, . FAX, E-mail	Designation of article
Fournisseur	Adresse, téléphone, fax, E-mail	Désignation de l'article

Eingesetzte Farbmittel**Colorants used****Colorants utilisés**

Handelsname Trade name Dénomination	Lieferant Source Fournisseur	Farbstoffklasse Dyestuff type Type de colorants	Anwendung Application Application	C.I. Name C.I. name Nom C.I.
---	------------------------------------	---	---	------------------------------------

*Bsp / example / exemple**Dianix Blue AC-E**Dystar**Disperse**Dyeing**Disperse Blue 56*

Zusätzliche Informationen betreffend Schwermetallgehalt und MAK Aminen können helfen das Prüfprogramm zu optimieren.

Additional information regarding heavy metal content and MAK amines may help to optimize the testing program.

Des informations supplémentaires à propos des métaux lourds et amines MAK peuvent aider à optimiser la programme d'essais.

Eingesetzte Stoffe, Hilfsmittel			(Inkorporierungen, Faser- und Garnpärparationen, Vorbehandlung, Färbe- und Druckverfahren, Ausrüstung)
Auxiliaries and chemical compounds used			(Fibre constituents, Fibre and yarn preparations, Pre-treatment processes, dyeing and printing procedures, finishing)
Auxiliaires et substances utilisés			(Incorporations, préparations pour fibres et filés, opérations de traitement préalable, procédés de teinture et d'impression, apprêts)
Handelsname Trade name Dénomination	Lieferant Source Fournisseur	Hilfsmitteltyp Type of auxiliary Type d'auxiliaires	Datum Sicherheitsdatenblatt Date of the safety data sheet Date de la fiche de sécurité

Bsp / example / exemple

Softycon SM

Textilcolor

Softener

11/92

NUR FÜR MUSTER VON TEXTILEN FUSSBODENBELÄGEN, MATRATZEN, SCHAUMSTOFFEN UND GROSSEN BESCHICHTETEN ARTIKEL AUSFÜLLEN!

TO BE FILLED IN ONLY FOR SAMPLES OF TEXTILE CARPETS, MATTRESSES, FOAMS, AND OTHER LARGER COATED ARTICLES!

A REMPLIR QUE POUR LES ÉCHANTILLONS DES TAPIS, DES MATELAS, DES MOUSSES ET AUTRES ARTICLES ENDUITS DE GRAND TAILLE !

Bezeichnung des Prüfmusters
Denomination of the specimen
Dénomination de l'échantillon

Produktionsdatum
Date of production
Date de production

Datum der Probenentnahme
Date of sampling
Date de prélèvement

Abmessungen des Produktes (z.B. Schaumstoffblock), aus dem das Muster für die Prüfung entnommen wurde
Dimensions of the product (e.g. foam block) where the sample for the test was taken from
Dimension du produit (par exemple bloque de mousse) d'où l'échantillon a été prélevé pour le test

Entnahme
Taken from
Prélevé de

Verpackungsdatum
Date of packing
Date d'emballage

Probengrösse
Sample size
Dimensions de l'échantillon

Versanddatum
Date of dispatch
Date d'envoi

Die Prüfmuster müssen in einem durchsichtigen Kunststoffbeutel luftdicht und einzeln verpackt werden.

Each testing sample has to be wrapped airtight and separately in plastic foil.

Chaque échantillon doit être emballé hermétiquement et séparément sous plastique.

Erforderliche Mustergrößen / Required sample size / Dimensions requises de l'échantillon:

Matratzenteile und Schaumstoffe Mattress parts and foams Parties de matelas et mousses	2 Stück mit 25 x 20 x maximale Dicke [cm] 2 pieces of 25 x 20 x maximum used thickness [cm] 2 morceaux de 25 x 20 x épaisseur maximale [cm]
Andere Proben für den Emissionskammertest Other samples for the Emission chamber test Autres échantillons pour le test de la chambre d'émission	2 Stück mit 50 x 40 cm 2 pieces of 50 x 40 cm 2 morceaux de 50 x 40 cm

(vom Labor auszufüllen / to be filled in by the laboratory / à remplir par le laboratoire)

Datum des Probeneingangs im Labor Date of sample arrival in the laboratory Date de l'arrivée de l'échantillon dans le laboratoire	
Analysendatum Date of analysis Date de l'analyse	
Anmerkungen Remarks Remarques	